|  |  |
| --- | --- |
| **الجمهـورية اللبنانية**  **وزارة الطاقة والمياه**  **المديرية العامة للنفط**  **الــوزيــر** | **The Lebanese Republic**  **Ministry of Energy and Water**  **Directorate General of Oil**  **The Minister** |

إعلان دعوة للاشتراك في مناقصة عمومية - Invitation Announcement for Participation in Public Tender

**عملًا بالمذكرة رقم 4/هـ.ش.ع/2022**As per memorandum No. 4/P.P.A/2022 -

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **اسم الجهة الشارية** | **وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط** | | Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil | Buyer’s Name |
| **عنوان الجهة الشارية** | **بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.** | | Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor. | Buyer’s Address |
| **معلومات عن الصفقة** | | | Information About the Deal | |
| **رقم التسجيل** | | 116/ ت/ 594 تاريخ 18/05/2023 | **116/T/594 Dated 18/05/2023** | Registration number |
| **عنوان الصفقة** | | **شراء كمية من مادة الغاز أويل خلال الأشهر تموز، آب، وأيلول/2023 تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.** | Purchase of a Gas Oil Quantity during the months of July, August, and September /2023 for Electricite Du Liban needs. | Title of the Deal |
| **وصف الصفقة** | | * شراء ثلاث شحنات من مادة **الغاز أويل** على الشكل التالي: * الشحنة الأولى بكمية /70,000/ طن متري + 20 % / - 10 % من مادة  **الغاز أويل** ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، على قسمين، كمية كل قسم /35,000/ طن متري + 20 % / - 10 % خلال فترة التسليم ) 17-21/07/2023).   **و:**   * الشحنة الثانية بكمية /70,000/ طن متري + 20 % / - 10 % من مادة  **الغاز أويل** ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، على قسمين، كمية كل قسم /35,000/ طن متري + 20 % / - 10 % خلال فترة التسليم )14-18/08/2023).   **و:**   * الشحنة الثالثة بكمية /70,000/ طن متري + 20 % / - 10 % من مادة  **الغاز أويل** ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، على قسمين، كمية كل قسم /35,000/ طن متري + 20 % / - 10 % خلال فترة التسليم ) 18-22/09/2023).   وذلك وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم **116/ت/592 تاريخ 16/05/2023.** | - Purchase of three cargoes of **gas oil** as follows:  -The first shipment of a quantity of /70,000/ MT + 20 % /- 10 % of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, in two lots quantity of each lot is /35,000/ MT +20% /- 10 % of Gas Oil product during the delivery window (17-21//07/2023).  **And:**  -The second shipment of a quantity of /70,000/ MT + 20 % /- 10 % of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, in two lots quantity of each lot is /35,000/ MT +20% /- 10 % of Gas Oil product during the delivery window (14-18/08/2023).  **And:**  -The third shipment of a quantity of /70,000/ MT + 20 % /- 10 % of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, in two lots quantity of each lot is /35,000/ MT +20% /- 10 % of Gas Oil product during the delivery window (18-22/09/2023).  According to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. **116/T/ 592 dated 16/05/2023**. | Description of the Deal |
| **نوع التلزيم** | | **لوازم.** | Supplies. | Type of Award |
| **طريقة التلزيم** | | **مناقصة عمومية على أساس تقديم أسعار.** | Public Tender basis price offers. | Awarding Method |
| **ارساء التلزيم** | | **السعر الأدنى.** | The lowest Price | Awarding |
| **القيمة التقديرية للمشروع.** | | **---------** | **---------** | Estimated value of the project |
| **بدل دفتر الشروط** | | **---------** | **---------** | Tender Document Allowance |
| **لغات أخرى** | | **ان دفتر الشروط متوفر باللغة الإنجليزية إضافةً إلى اللغة العربية.** | The Tender Document is available in English Language in addition to the Arabic Language. | Other Languages |
| **معايير وإجراءات** | | استناداً إلى دفتر الشروط رقم **116/ت/592 تاريخ 16/05/2023.**  1- كتاب تعهد.  2- السعر.  3- نص كتاب ضمان جدية العرض.  4- جدول التسليم.  5- تصريح النزاهة.  6- المواصفات الفنية للمنتج/ للمنتجات.  7- المتطلبات الفنية لمرفأ (مرافئ) / مصب (مصبات) التفريغ.  8- نص كتاب ضمان حسن التنفيذ.  9- شروط مشاركة العارضين.  10- حجم أعمال العارض.  11- سعر/ جعالة شركة تسويق النفط العراقية (SOMO) تبلغ لاحقاً.  12- المدى الزمني المحدد من SOMO للتحميل في القسم (1) ويبلغ لاحقاً.  13- أن يكون العارض مقبولاً من شركة SOMO. | As per the Public Tender No**. 116/T/592** dated **16/05/2023.**  1- A letter of commitment  2- Price.  3- Bid bond format.  4- Delivery schedule.  5- Integrity Declaration.  6- Technical specifications of the product(s).  7- Technical requirements of discharge port(s) /berth(s).  8- Performance bond format.  9- Bidders participating conditions.  10- Business Volume of the Bidder.  11- Pricing /Premium of Iraqi Oil Marketing Company (SOMO) to be advised.  12- SOMO laycan to load under Leg (1) to be advised.  13- The bidder should be accepted by SOMO. | Standards and Procedures |

**الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ 19/08/2022**Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022 -

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| تواريخ/ مهل/ أماكن | | Dates / Deadlines / Place | |
| **موعد جلسة التلزيم (فتح العروض)** | يوم الجمعة الواقع فيه 02/06/2023على الساعة 10:30 توقيت بيروت المحلي. | On Friday dated 02/06/2023, at 10:30 Beirut local time. | Date of the bidding session (opening bids). |
| **تاريخ نشر الاعلان على المنصة الالكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام (خاص بهيئة الشراء العام)** | -------- | -------- | The date of publishing the announcement on the central electronic platform of the Public Procurement Authority. |
| **الموعد النهائي لتقديم طلبات الاستيضاح** | 23/05/2023 | 23/05/2023 | The deadline for submitting requests for clarification. |
| **الموعد النهائي للرد على طلبات الاستيضاح** | 26/05/2023 | 26/05/2023 | Deadline for responding to requests for clarification. |
| **الموعد النهائي لتقديم العروض** | يوم الجمعة الواقع فيه 02/06/2023 على الساعة 10:00 توقيت بيروت المحلي. | On Friday dated 02/06/2023, at 10:00 Beirut local time. | Deadline for submission of offers. |
| **مدة صلاحية العرض** | لغاية يوم الاثنين الواقع فيه 03/07/2023 ضمناً. | Till Monday dated 03/07/2023 included. | Offer Validity. |
| **مكان استلام دفتر الشروط** | **بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.**  و/أو الموقع الالكتروني الرسمي للمديرية العامة للنفط التالي:  [www.dgo.gov.lb](http://www.dgo.gov.lb) | Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor  And/or the following official website address of the Directorate General of Oil: [www.dgo.gov.lb](http://www.dgo.gov.lb) | Place of receiving the Tender Document |
| **مكان تقديم العروض** | **بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.** | Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor | Place of Bidding: |
| **مكان تقييم العروض** | **بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.** | Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor | Place of offers Evaluation |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ضمان العرض | | Bid Bond | |
| **قيمة ضمان العرض** | /130,000/ دولار أميركي. | /130,000/ U.S. Dollars. | Amount of the Bid Bond |
| **مدة صلاحية ضمان العرض** | 31/07/2023 | 31/07/2023 | Validity of the Bid Bond |
| **مدة العقد** | ثمانية أشهر/ حسب المادة 20 من دفتر الشروط رقم **116/ت/ 592 تاريخ 16/05/2023.** | Eight months / As per clause 20 of the Tender Document **No.116/T/592 dated 16/05/2023.** | Contract Duration. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| سعر الافتتاح (خاص بالمزايدة العمومية) | | Opening price (for public auction) | |
| **قيمة سعر الافتتاح** | ------------ | ------------- | Amount of the opening price. |

|  |  |
| --- | --- |
| يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفقة عبر المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام ppa.gov.lb  ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة الشارية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني: [dgo@energyandwater.gov.lb](mailto:dgo@energyandwater.gov.lb) | You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority ppa.gov.lb  For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mail:  [dgo@energyandwater.gov.lb](mailto:dgo@energyandwater.gov.lb) |
| **وزير الطاقة والمياه بالوكالة**  **هكتور الحجار** | **Minister of Energy and Water By Proxy**  **Hector Al Hajjar** |